

RAIVAAJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, 11. syysk. - Wed. Sept 11, 2002

FINNISH AMERICAN WEEKLY

98. vuosikerta Vol. XCVIII No. 35 65 cents

George Bush vanhempi vierailee Helsingissä

Entinen presidentti George Bush vierailee vaimonsa Bar-
baran kanssa Suomessa 29.-30. syyskuuta Yhdysvaltain
Suomen suurlähettilään Bonnie McElween-Hunterin kut-
susta. Bush puhuu Paasikivi-seurassa sekä suomalais-ame-
rikkalaisen kauppakamarin uudessa verkostossa, Finnish-
American Business Forumissa.

Nykyisen presidentin isä oli presidenttinä vuosina 1988-
92. Hän kävi Suomessa jo vuonna 1983, jolloin hän oli
Ronald Reaganin varapresidentti.

Hän kävi Suomessa myös vuonna 1990, jolloin hän tapasi
silloisen neuvostojohtaja Michail Gorbatshevin. Bush osal-
listui myös Helsingin Etyk-huippukokoukseen vuonna
1992. (MTV3)

Ulkomaiset kiinteistösijoittajat tulossa Suomeen

Suomalaisista kiinteistöistä saatavat tuotot riittävät jo ul-
komaisille sijoittajille. Konsulttiyhtiö Catellan tuoreen ver-
tailun mukaan ykkösluokan keskustatoimistot antavat Hel-
singissä suunnilleen saman tuoton kuin Tukholmassa,
Kööpenhaminassa, Brysselissä, Madridissa tai Amster-
damissa.

Ulkomaalaisten tulon merkkitapa oli tämän vuoden
alussa Itäkeskuksen kauppakiinteistön myynti hollanti-
laiselle Wereldhavelle yli 300 miljoonalla eurolla. Ruotsa-
laiset Skandrenting ja Nordisk Renting ovat nyt ostaneet
liikekiinteistöt Mikkelistä ja Kaarinasta, amerikkalainen
rahasto WP Carey entisen Wallacin tehdaskiinteistön
Turun liepeiltä.

Itäkeskuksen suurkaupan ansiosta ulkomaisten sijoittajien
osuus toimitilakauppojen summasta on noin kolmannes, sa-
maan luokkaa kuin kotimaisten vakuutusyhtiöiden. (HS)

Suomessakin varauduttu WTC-vuosipäivään

Viranomaiset myös Suomessa ovat varautuneet WTC-ter-
rori-iskun vuosipäivän alla. Kansainväliset yhteistyösuhteet
toimivat, matkustamista seurataan ja turvallisuudesta vas-
taava koneisto on viritetty. Mitään välittömiä uhkia ei
Suomessa ole tiedossa. Toimintaa Suomessa koordinoi
suojelupoliisi (Supo).

"Tietysti me huomioimme syyskuun 11. päivän tällaisena
kulminaatiokohtana. Systeemi on ihan vireissä, mutta ei
tässä ole nyt mitään syytä yliampuvaan operaatioon", kom-
mentoi osastopäällikkö Hannu Moilanen suojelupoliisista.

Terrorismin vastaista ennaltaehkäisevää työtä on Moi-
lasen mukaan tehty Suomessa koko ajan, myös WTC-ter-
rori-iskun jälkeen.

"Meillä toimii hyvä kansainvälinen yhteistyö, jonka kaut-
ta otamme vastaan kaikki vihjeet eri kansainvälisistä kana-
vista sekä selvittämme, mitä mahdollisia uhkia on olemassa.
Esillä on ollut joitain yksittäisiä henkilötapahtumia. Niistä
Supo pitää matalaa profiilia eikä roolinsa mukaan yksilöi.
Yksi selkeä lähtökohta on, että matkustamista ja viisumeja
seurataan. Suojelupoliisi tekee myös tässä yhteistyötä
kaikkien tarvittavien tahojen kanssa. (MTV3, STT)



Summer in Finland

Onerva Lovejoy, of Fitchburg (MA), spent the entire summer in Finland. She has written about
experiences and wants to share them with RAIVAAJA readers. The first installment appears on
page 10. Above, new potatoes and onions at the Helsinki Kauppatori outdoor market in early
June. photo: Onerva Lovejoy

Kaurismäki collects two more awards

His latest film to be shown at New York Film Festival

NEW YORK CITY - Finnish director Aki
Kaurismäki's film *The Man Without a Past* (Mies
vailla menneisyyttä) will be shown twice at the
40th New York Film Festival, Sept. 27 - Oct. 13,
at Alice Tully Hall. The first viewing will be
Wed., October 2nd, at 9 p.m., the second Thurs.,
Oct. 3rd, at 6 p.m.

For tickets contact the Alice Tully Hall Box
Office at 1941 Broadway or by phone at 212-875-
5050.

The festival describes Kaurismäki as having "a
trademark style: deadpan, droll, and despite a
minimalist approach, intimate with the nobility of
the modernized and brutalized human heart."

In *The Man Without a Past*, Kaurismäki's hero
M., who is robbed and beaten, "awakens in a hos-
pital with amnesia, straightens his broken nose,
and sets out to find out how to remake his life
from scratch. Along the way he discovers gen-
erosity among the needy, rapacity among the
authorities, and love with a Salvation Army sol-
dier (Kati Outinen, winner of *Best Actress* at
Cannes) that bring him back of despair. Often
hilarious, the film is a classic Kaurismäki con-



Aki Kaurismäki

struction of overripe dialogue, chinless Finns, and
the incongruously subtle gestures."

Kaurismäki's film, which took the *Grand Prix du
Jury* at this year's Cannes Film Festival, has been
selected for another award.

The movie has been chosen to win the 4th *Fip-
resci Grand Prix for Best Film of the Year*, as
picked by the International Film Critics' Federa-
tion (Fipresci). A total of 200 Fipresci members

turn to KAURISMÄKI page 9

Inside:

- Werner Wiskari: Cousin Hellevi's story of fleeing two wars
- True Sisu by Burton R. Jernström

Suomen uutisia

Sauli Niinistö:

EU:n vakaussopimus liian väljä

Valtiovarainministeri Sauli Niinistö (kok) haluaa pitää kiinni EU:n kasvu- ja vakaussopimuksen rajoituksista. Niinistön mukaan sopimusta on varjeltava tarkoin nykyisessä taloustilanteessa.

"Aina silloin tällöin kuulemme näkemyksiä siitä, että sopimus on liian tiukka, mutta nyt se vaikuttaa olleen liian löysä", Niinistö sanoo *Financial Times* -lehden mukaan.

Vakaussopimuksen avulla EU pyrkii pitämään euroalueen talouden tasapainossa. Sen mukaan euroalueen maiden julkisen talouden vaje saa olla korkeintaan 3,0 prosenttia bruttokansantuotteesta.

Italialla, Portugalilla ja Saksalla on ollut suuria vaikeuksia pitää budjettivajeensa kurissa.

Niinistön mukaan vakaussopimus tarjoaa liikaavirhemahdollisuuksia, koska markkinaheilahtelut eivät rankaise talouksia. (MTV3, STT)

Venäjä esittää ryhmäviisumeja risteilyille

Venäjä ei ole luvannut suomalaisille risteilyjen viisumivapautta maiden välillä alkaneissa viisumineuvotteluissa. Venäjä aikoo kuitenkin ilmoittaa lähipäivinä, miten viisumikäytäntöä voitaisiin helpottaa.

Venäläiset ovat toistaiseksi ehdottaneet ryhmäviisumeja ja hyvin kohtuuhintaisia viisumimaksuja, kertoo Suomen ulkoministeriön passi- ja viisumiosaston päällikkö Juhani Niemelä *Helsingin Sanomissa*.

Venäläiset odottavat edelleen Suomelta vastavuoroisuutta, mutta käytäntöjen ei ilmeisesti tarvitse olla identtisiä, koska venäläiset ymmärtävät, että Suomea sitoo Schengen-normisto. jatkuu sivulla 5

Puhelinkuuntelun määrä kasvanut

Poliisi on käyttänyt puhelinkuuntelua rikosten selvittämiseen tänä vuonna viimevuotista enemmän. Ylikomisario Risto Karhunen sisäministeriöstä kertoo, että alkuvuoden luvut ovat selvästi korkeammat kuin viime vuonna vastaavaan aikaan.

Viime vuonna poliisi turvautui puhelinkuunteluun lähes viisisataa kertaa ja kuunneltavana olivat hieman yli kolmensadan henkilön käytössä olevat liittymät. Edellisvuonna kuuntelujen määrä oli lähes sama. Karhunen mukaan kuuntelun lisääntyminen tänä vuonna johtuu siitä, että kuunteluissa ei ole ollut teknisiä syistä johtuvia katkoja. (MTV3)

Turvatarjoustuksia tehostetaan

Helsinki-Vantaan lentoasemalla ja muilla ilmailulaitosten lentoasemilla Suomessa otetaan käyttöön uusi turvatarjoustuskäytäntö 15. tätä kuuta alkaen.

Syyskuun puolesta välistä lähtien lentoasemien turvatarjoustuksessa poistetaan kaikki matkustajien mukana tai heidän käsimatkatavaroissaan olevat terävät tai leikkaavat esineet. Tällaisia ovat muun muassa veitset, sakset, korkkiruuvit, puikot, pinsetit ja kynsiviilat. Ilmailulaitos kehottaa matkustajia pakkamaan tällaiset esineet lentokoneen ruumaan menevään matkalaukkuihin. (SS)

Marimekon kakkosomistaja Norjalainen Odin

Norjan suurimpiin sijoitusrahastoihin kuuluva Odin Förförvaltning AS on lisännyt kaupallaan omistustaan Marimekossa 5,81 prosenttiin. Kesäkuun lopussa omistussuus oli kolme prosenttia. Kaupalla Odiniin tuli Marimekon toiseksi suurin osakkeenomistaja. Suurin on yhtiön toimitusjohtaja Kirsti Paakkanen, jonka äänivalta on tuoreiden kauppajen myötä laskenut 33 prosenttiin. (SS)

Fazerin Sininen 80-vuotias

Suomen arvostetuin tuotemerkki, Fazerin Sininen maitosuklaa täyttää tänä vuonna 80 vuotta. Sininen on Pohjoismaiden ainoa maitosuklaa, joka nykyisinkin valmistetaan tuoreesta maidosta.

Merkkivuoden kunniaksi suklaa on pakattu juhlakärryksiin. Sen ulkoasu on peräisin 1920-luvun alusta, josta jatkuu sivulla 5

Exchange rate

September 5, 2002
1 Euro = US \$0.9932
1 US \$ = 1.0068 Euros

Foreign currency exchange rates for outbound travelers. Source: Thomas Cook Currency Services.

Nimipäivät



Syyskuun 11 p., Aleksanteri, Santeri, Santtu, Ali, Ale, Aleksandra
Syyskuun 12 p., Valma, Vilja
Syyskuun 13 p., Orvo
Syyskuun 14 p., Iida
Syyskuun 15 p., Sirpa
Syyskuun 16 p., Hellevi, Hillevi, Hille, Hilla
Syyskuun 17 p., Aili, Aila
Syyskuun 18 p., Tytyne, Tytti, Tyyni

Syyskuun 19 p., Reija
Syyskuun 20 p., Varpu, Vaula
Syyskuun 21 p., Mervi
Syyskuun 22 p., Mauri
Syyskuun 23 p., Mielikki
Syyskuun 24 p., Alvar, Auno

Suomen uutisia

Supo: Suomessa ei FBI:n terroristeiksi nimeämiä

FBI:n terroristeina pitämien henkilöiden joukossa ei ole suomalaisia tai Suomessa asuvia.

"Suoria tammöisiä yhteyksiä ei ole. Niitä, jotka FBI kertoo terroristeina, ei Suomessa ole", sanoo osastopäällikkö Hannu Moilanen Suojelupoliisista.

"Tietysti voin todeta, että jos me teemme yhteistyötä ei puolille, niin emme me nyt niitä tietoja suoraan kerro leh-dille", Moilanen sanoo. (STT)

Suomi pitää Johannesburgin tulosta kohtuullisena

Suomi pitää Johannesburgin kestävän kehityksen huip-pukokouksessa saavutettua neuvottelutulosta kohtuullisena. Suuri osa Suomen ja EU:n tavoitteista toteutui.

Ympäristöministeri Jouni Backman (sd) pahoitteli sitä, ettei uusiutuvan energian käytön lisäämiselle saatu kokouksen päätteeksi hyväksyttyyn toimintaohjelmaan ajallisia tai määrällisiä tavoitteita.

Backmanin mukaan Suomen kannalta tärkeintä oli Suomen aloitteesta syntynyt päätös tuotanto- ja kulutustapo- jen muutosta koskevan kymmenvuotisen puiteohjelman valmistelusta. (MTV3, STT)

Revontulet hämmästyttivät Etelä-Suomessa

Revontulet loimusivat Etelä-Suomessa lauantai-iltana. Ilmatieteen laitos sai valoilmioista lukuisia havaintoja ja hämmästyneitä puhelinsoittoja.

Pärvystävän meteorologin Antti Jylhä-Ollilan mukaan revontulet ovat normaali ilmiö syys-huhtikuussa. Hänen mukaansa yleinen harhaluulo on, että ne edellyttäisivät kylmää säätä.

Toisaalta aivan jokapäiväinen ilmiö se ei ole, sillä Helsingin leveysasteella revontulia nähdään vain noin 5-10 yönä vuodessa.

Revontulet saavat alkunsa auringon hiukkaspurkauksista. Kun hiukkaset törmäävät ilmakehän yläosiin noin sadan kilometrin korkeudessa, törmäys näkyy maan pinnalla valoilmiona. (HS)

VTT kehitti huippunopean modeemin

Oulussa sijaitseva Valtion teknillinen tutkimuslaitos (VTT) on kehittänyt huippunopean modeemin. Se pystyy jopa 20 kertaa nykyistä langattomia siirtoyhteyksiä nopeampaan tiedonsiirtoon. Modeemi soveltuu esim. koteihin ja toimistoihin.

Nykyiset wlan-yhteydet VTT:n modeemi voittaa 20-kertaisesti ja bluetooth-yhteydet jopa 200-kertaisesti. Se on 5 000 kertaa nopeampi kuin gsm-tekniikkaa ja 100 kertaa uusia nopeampi. Modeemi pystyy siirtämään ääntä ja kuvaa 200 megabitilla sekunnissa. Modeemi käyttää 17 gigahertsin taajuutta, minkä käyttö ei vaadi erillistä lupaa.

Helsingin Sanomien haastattelema tutkimusryhmän päällikkö Kyösti Rautiola sanoo, että modeemia voisi kutsua uuden sukupolven wlaniksi eli uuden sukupolven langattomaksi lähiverkoksi.

Modeemi on kehitetty EU-rahoituksella toteutettavassa hankkeessa, jossa on VTT:n johdolla mukana yliopistoja ja kaupallisia yrityksiä, joista suurin on Philips.

Modeemia ei ole kokonaisuudessaan patentoitu, mutta eri osapuolilla on patenteja sen eri osista. Modeemin ensimmäinen prototyyppi on saatu toimimaan, ja tekniikan osalta modeemin arvioidaan olevan valmis kaupallinen tuote vuoden kuluttua. (SS)

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 2002: \$8,877.66

Raivaaja tarvitsee tukeasi.
Muistathan lähettää lahjoituksesi jo tänään!

Raivaaja needs your support.
Why not send in a donation today?

RAIVAAJA

ISSN 1059-4779
(THE PIONEER) - Established 1905
(USPS 454-580)
Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first two weeks of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

EDITOR Marita Cauthen
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054
Office and Bookstore: 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.
(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822

FAX: 978-343-8147

e-mail: raivaaja@net1plus.com

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

From the desk of Stig Häggblom:

Hyvä tuttava Helsingissä lähetti Helsingin *Metro* lehden, jonka hän oli napannut Kontulan metroasemalta matkallaan keskikaupungille.

"Tässä se on. Vertaa sitä nyt Bostonissa ilmestyvään", hän sanoo viestissään.

Lehden pää ja koko ovat hyvinkin samannäköisiä, mutta sisältö? Siinä on eroja ja runsaasti.

Suomessa mitattiin helleennätys Alajalan koskella elokuun viimeisenä päivänä. Se oli 29,9 astetta Celsiusta.

Edellinen helleennätys oli mitattu Turussa vuonna 1997. Samaan lukuun oltiin päästy myös Hyvinkäällä 1975. Kesä on ollut Suomessa ihanteellisen kaunis, mutta Porvoon seudulla ei ollut vettä satanut yli kahteen kuukauteen.

Sitten kerrotaan uutinen, että ukrainalainen seiväshypääjä Sergei Bubka on perinyt suomalaiselta Peter Tallbergiltä KOK:n urheilijakomission puheenjohtajuuden. On kysymys kansainvälisen olympiakomitean puuhista. Tallberg on johtanut me-

nestyksellä tuota elintä 20 vuotta.

Yksi uutinen oli Bostonissa ja Suomessa yhteinen. Se koski maailman toiseksi vanhin ihmistä, joka 114-vuotiaana oli kuollut Kaliforniassa. Tämä naisen kello oli syntynyt Kap Verde-saarilla helmikuun 19. päivänä vuonna 1888.

Kemira aikoo vähentää väkeä, kerrotaan myös. Työpaikat ovat edelleen tiukalla Suomessa. Hallitus ei ole saanut työttömyyttä toivomalleen tasolle.

Toinen epämiellyttävä uutinen: konkurssit lisääntyvät Suomessa. Tilastokeskuksen tieto perustuu käräjäoikeuksien ilmoituksiin.

Jääkiekkoammattilainen Jere Karalahti on saanut USA:ssa puolenvuoden pelikiellon töppäilystään. Liiga ja kiekoliitto Suomessa ovat päättäneet, että tuona aikana Karalahti ei voi myöskään harjoittaa ammattiaan Suomessa.

Kyllä tämän planeetan ihmiskunta on ilmeisesti aikamoisessa käynnistystilassa... Suomessa ilmestyvä *Metro*

Metrolla eteenpäin . . .

kertoo nimittäin myös sen, että peräti yli puolet briteistä ähluaisi muuttaa ulkomaille. *Daily Telegraph* on tehnyt tutkimuksen, jonka tuloksista ilmenee, että 54 prosenttia muuttaisi ulkomaille jos se olisi mahdollista. Näin Englannissa . . .

Ja minne britit lähtisivät? Jos ei olisi kielimuuria, olisi

Espanja brittien ykkösmaa. Toiseksi tulisi Ranska ja Yhdysvallat jäisi kolmanneksi.

Yli puolet kansasta jättäisi maansa? Englannin suhteen se koskisi yli 30 miljoonaa ihmistä.

Kaikki nuo uutiset kertovat ilman muuta sen, että maailmamme on jonkinlaisessa

epätasapainossa. Mitä tuollaiset tutkimukset kertovat esimerkiksi Kiinan tilanteesta, sitä emme onneksi tiedä. Bostonin alueella sen sijaan kyllä tiedetään hyvin, miksi tänne tuli yli kaksi miljoonaa irlantilaisista ihmistä yli sata vuotta sitten. Hä lähtivät kotonaan nälänpakoon!



Wednesday, August 21, 2002 • volume 2 • issue 77 • WWW.CLUBMETRO.COM

Boston metro - ilmainen kaupungilla liikkujille ja varsinkin maanalaissasemilla näkyvästi esillä oleva lehti - yhdistää meitä myös Helsinkiin. Helsingissä on sama lehti, sama logo ja osittain samat uutiset. Omistaja ja idean keksijä oli ruotsalainen Jan Stenbeck, joka kuoli hiljattain 59-vuotiaana. *Metro* ilmestyy maailmanlaajuisesti yli 20 kaupungissa. Bostonissa sitä vältetään alueen suurimmaksi päivälehteksi kun puhutaan levikistä.

Aki Kaurismäelle kaksi uutta palkintoa

Aki Kaurismäen ohjaama *Mies vailla mennessyyttä* saa kansainvälisen elokuva-arvostelijoiden liiton (Fipresci) palkinnon tämän vuoden parhaasta elokuvasta.

Palkinnosta oli päättämässä 200 elokuvakriitikkoa 41 maasta, kertoi espanjalainen *El País* -lehti viime viikon torstaina.

Lehden mukaan palkinto luovutetaan Kaurismäelle San Sebastianin kansainvälisten elokuvafestivaalien avajaisgaalassa 19. syyskuuta.

Pari päivää aikasemmin Kaurismäki valittiin kotimaansa vuoden 2002 elokuvatuottajaksi.

Suomen elokuvatuottajien keskusliitto SEK jakoi palkinnon Rakkautta & Anarkiaa -festivaalin tiedotustilaisuudessa Helsingissä.

SEK antoi Kaurismäelle tunnustuksen hänen *Mies vailla mennessyyttä* -elokuvastaan.

Nyt kuudetta kertaa jaetun palkinnon, *Kultaisen kelan*, luovutti SEK:n puheenjohtaja Johannes Lassila. Palkintoperusteissa todettiin, että Aki Kaurismäki on yli 20 vuoden aikana käsikirjoittanut, ohjannut, tuottanut ja leikkannut 30 elokuvaa.

"Suomalainen elokuva tunnetaan muualla maailmassa pitkälti Akin mestarillisten teosten kautta", SEK muistuttaa.

Elokuvatuottajien mukaan *Mies vailla mennessyyttä* -filmi osoittaa, että perisuomalaisen miehen tarina koskettaa katsojaa.

"Tässä kuten muissakin hänen elokuvissaan on aina sydän mukana. Aki Kaurismäen tapa tehdä elokuvia on ihailtava. Hän ryhtyy toimeen kun hänellä on jotain kerrottavaa ja lopputuloksena on aina ollut vaikuttava elokuva-elämys", SEK arvioi.

Vuoden elokuvatuottajan valitsee Suomen elokuvatuottajien keskusliiton jäsenistö. Palkinto on tunnustus arvostetulle tuottajakollegalle. Viime vuonna *Kultaisen kelan* sai Timo Koivusalo elokuvastaan *Rentun ruusu*.

(HS, STT, MTV3)

Suomalainen johtamaan Kashmirin

tarkkailuoperaatiota

Prikaatikenraali Pertti Puonti on valittu Intian ja Pakistanin kiistellyllä raja-alueella, Kashmirin ja Jammun maakunnissa toimivan UNMOGIP-sotilastarkkailuoperaation komentajaksi.

Suomi esitti omaa ehdokastaan tehtävään YK:n sihteeristön pyynnöstä. Päätöksen Puontin nimeämisestä teki YK:n turvallisuusneuvosto.

UNMOGIP (United Nations Military Observation Group in India and Pakistan) -operaatio alkoi 1949. Nykyisin sen tehtävä on valvoa tapahtumia vuosina 1971-72 käydyssä sodan tulitaukolinjan tuntumassa. Operaation komentaja on suoraan YK:n pääsihteerin alainen.

(MTV3)

Critical European -palkinto Georg Henrik von Wrightille

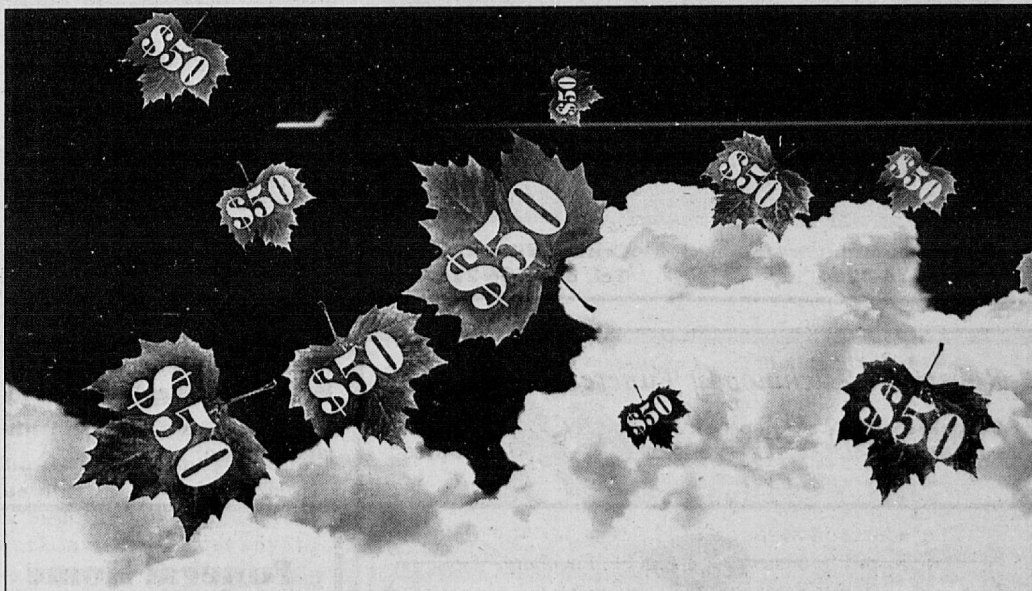
Helsinki Forum on palkinnut akateemikko, filosofi Georg Henrik von Wrightin, 86, *Critical European* -palkinnolla.

Toisen kerran jaettu palkinto myönnetään merkittävälle intellektuellille, joka elämäntyöllään edistää kriittistä kulttuurikeskustelua Euroopassa.

Raadin mukaan von Wrightilla on ai-

nutlaatuinen visio ja kokemus lähes koko 1900-luvun ja alkaneen vuosituhannen kehityskuluista. Hän on aina ollut tinkimättömän riippumaton kulttuurin ja yhteiskunnan kriitikko.

Ensimmäisen palkinnon sai tshekkiläisen päätoimittaja ja kulttuurintutkija Antonin Liehm kaksi vuotta sitten. (SS)

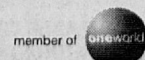


SYKSYN EDULLISET LENNOT JA LISÄKSI \$50 ALENNUSKUPONKI*

MENO-PALUU	NEW YORKISTA	lokak. marras-maalisk.	MENO-PALUU	NEW YORKISTA	lokak. marras-maalisk.	MENO-PALUU	NEW YORKISTA	lokak. marras-maalisk.
Helsinki	\$598	\$468	Varsova	\$558	\$498	Pietari	\$678	\$538
Tukholma	\$528	\$479	Budapest	\$528	\$498	Tallinna	\$768	\$678
Oslo	\$528	\$479	Praha	\$528	\$498	Riika	\$785	\$678
Kööpenhamina	\$475	\$449	Moskova	\$598	\$506	Vilna	\$785	\$678

Varaukset ja lisätiedot matkatoimistostasi tai Finnairin palvelunumerosta 1-800-950-5000

*Saadaksesi \$50 dollarin alennuskupongin, kysy sitä matkatoimistostasi tai Finnairilta. www.us.finnair.com



Hinnat ovat edustakaisia lentohintoja yhdelle New Yorkista eivätkä sisällä veroja. Hinnat voimassa maanantain ja torstain välisillä lähdöillä. Viikonloppulähtöihin perjantaita sunnuntaihin lisämaksu 40 dollaria. Hinnat voimassa 1. lokakuuta 2002 - 31. maaliskuuta 2003, poikkeuksena lähdöt 12.-25. joulukuuta 2002. Matkan vähimmäiskesto 7 vrk, enimmäiskesto 1 kk. Viimeinen lipunkirjoituspäivä on 30. syyskuuta 2002. Varaukset tehtävä viimeistään 21 vrk ennen lähtöpäivää. Liput lunastettava 72 tuntia varauksesta. Lipun paluusuutta voi muuttaa 150 dollarin lisämaksusta. Oikeus muutoksiin ja rajoituksiin pidätetään. Myös muut rajoitukset mahdollisia.

Kuolleita

Arne A. Palonen

LUNENBURG, MA - Arne A. Palonen, 93, 131 White St., kuoli elok. 14, 2002 Birchwood Care Center'ssä Fitchburgissa.

Hän oli syntynyt elok. 14, 1909 Tampereella Suomessa Matti ja Hilma (Haavisto) Palosen poikana ja oli vauva saapuessaan Yhdysvaltoihin. Hän oli asunut Fitchburgissa ennen kuin muutti Lunenburgiin 1934. Hän pääsi Fitchburg High Schoolista 1927.

Palonen oli työskennellyt työkalusuunnittelijana General Electric Co:ssa Fitchburgissa. Sitä edelsi jakso entisessä Coudrey Machine Works firmassa Fitchburgissa.

Kaipaamaan jäi sisarusten lapset Camille LeBlanc, Winchendon ja Elizabeth Volkan, Charlottesville, VA; sekä heidän lapsensa ja lastenlastensa.

Veljet Jorma ja Tauno Palonen sekä sisko Sanelma "Kitty" LeBlanc olivat kuolleet aikaisemmin.

Aubuchon-Moorcroft Funeral Home, 132 Woodland St., Fitchburg, toimitti hautaamisen North hautausmaahan.

Martti I. Asikainen

LEOMINSTER, MA - Martti Ilmari Asikainen, 86, kuoli elok. 20, 2002 HealthAlliance Hospital/Leominster sairaalassa.

Hän oli syntynyt syysk. 5, 1915 Norwoodissa Otto ja Edla (Korpelainen) Asikaisen poikana ja oli asunut suurimman osan elämästään Leominsterissa. Hän valmistui Wentworth Institute of Technology oppilaitoksesta 1939.

Asikainen työskenteli monia vuosia entisessä Foster Grant Co.:ssa ennen kuin jäi eläkkeelle 1981.

Edesmennyt oli innokas kalastaja ja hän piti hallussaan perheensä suurimman kalan pyydystäjän titteliä.

Kaipaamaan jäi poika Alan P. Asikainen, Glastonbury, CT; tytär Edla L. Bouras, Plymouth; viisi lastenlasta, Gregory Asikainen, Lontoo, Englanti, Becky Harmon, Cambridge, Colin Flaherty, San Francisco, CA, Maya Roberts, Virginia ja Nick Bouras, Plymouth.

Edesmenneen puoliso Claire K. (Fulginiti) Asikainen kuoli 1993.

Hautaaminen toimitettiin hiljaisuudessa.

Lauri J. Anttila

WORCESTER, MA - Lauri J. Anttila, 81, 33 Maravista Road, kuoli elok. 31, 2002 Oakdale Rehabilitation & Skilled Care Center'ssä West Boylstonissa.

Hän oli syntynyt Suomessa Samuli ja Emma E. (Ojanperä) Anttilan poikana ja oli asunut suurimman osan elämästään Worcesterissa.

Anttila oli työskennellyt 35 vuoden ajan Standard Foundry Co.:ssa ennen kuin jäi eläkkeelle 1982.

Edesmennyt kuului Suomalaisesta Aseveljet Amerikassa järjestöön sekä Kultaisen Iän Kerhoon.

Kaipaamaan jäi puoliso Aino (Ojala) Anttila; poika Harry Anttila, Boylston; kolme tytärtä, Helena Richey, Idaho, M. Liisa Gunnard, Holden ja Nancy Cusson, Spencer; velli Pentti Anttila, Suomi; ja viisi lastenlasta.

Nordgren Memorial Chapel, 300 Lincoln St., toimitti hautaamisen All Faiths hautausmaahan.

Issac Oiva Rauhala

TOWNSEND, MA - Issac Oiva Rauhala, 86, kuoli elok. 23, 2002 Sunbridge hoitokodissa Concordissa.

Hän oli syntynyt kesäk. 13, 1916 Hannassa (WY) Issac ja Tilda Rauhalan poikana ja oli asunut suurimman osan elämästään Townsendissa ennen hoitokotiin muuttoa.

Rauhala oli ollut 42 vuotta autokuskina United Co-operative Farmers Inc.:ssä Fitchburgissa.

Edesmennyt oli toisen maailmansodan veteraani. Puutarhan hoito ja kalastus kuuluivat hänen harrastuksiinsa.

Kaipaamaan jäi kaksi poikaa, Edwin O. ja Gene A. Rauhala, kumpikin Townsend; tytär Virginia I. Spinney, Townsend; kaksi siskoa, Ellen Mary Rauhala, Townsend ja Irene Cook, Westminster; seitsemän lastenlasta; ja neljä lastenlasten lasta.

Hautaaminen tapahtui hiljaisuudessa.

Professori Leea Virtanen kuollut

Helsingin yliopiston folkloristiikan professori Leea Marketta Virtanen (os. Tarvainen) menehtyi äkilliseen sairauskohtaukseen kesälo-mallaan Pohjois-Karjalassa 18. heinäkuuta 2002. Hän oli syntynyt 10. huhtikuuta 1935 Lappeella.

Filosofian tohtoriksi Leea Virtanen väitteli Helsingin yliopistossa vuonna 1967 aiheenaan kalevalainen runous.

Virtasen tutkimusalueeksi tuli lasten maailma. Hänen koskettavat teoksensa *Antti pantti pakana* (1970) ja *Tytöt, pojat ja tykkääminen* (1972) ovat kuuluneet niin folkloristien kuin kasvatustieteilijöiden, sosiologien ja sosiaalipsykologien lukemistoon. Virtanen oli myös kansainvälisesti tunnettu. Hänen englanniksi julkaistua pääteostaan *Childrens lore* (1978) luetaan edelleen länsimaissa yliopistoissa.

Vuonna 1979 Leea Virtanen nimettiin Helsingin yliopiston folkloristiikan professoriksi. Hän aktivoi opiskelijoi-ta perinteen kokoamis- ja tutkimusprojekteihin. Kerättyjä kokeilma hän hyödynsi nykiperinnettä käsittelevissä julkaisuissa.

Virtasella oli myös alansa luottamustehtäviä. Hän on ollut Pohjoismaisen kansanrunousinstituutin hallituksen jäsen. Suomen kansantietouden tutkijain seuran puheenjohtaja ja Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran valtuuskunnan jäsen. Hän toimi myös Kalevalaseuran johtokunnassa ja oli Suomalaisen tiedeakatemian jäsen.

Virtanen tuli tunnetuksi nykykulttuurin, lastenperinteen ja kalevalaisen runouden tutkijana televisio- ja radio-ohjelmissä sekä aikakauslehtien palstoilla. Hän solmi kansainvälisiä yhteyksiä ja julkaisi vuonna 2000 Tom DuBoisin kanssa paljon huomiota saaneen teoksen *Finnish Folklore*.

Jätettyään opetustehtävät vuonna 1994 Leea Virtanen jatkoi tutkimustyötä. Monet hänen ideoimansa tutkimushankkeet elävät opiskelijoiden töissä.

(HS)

Pomarfin koemarkkinointi mittatilauskenkiä

Suomalainen kenkäteollisuusyhtiö Pomarfin markkinoi mittatilauskenkiään Birminghamissa Britanniassa.

Yhtiön mukaan kenkiä koemarkkinoidaan vuoden ajan franchising-yrittäjien vetä-mässä myymälässä, minkä jälkeen toimintaa pyritään laajentamaan muualle Britanniaan.

Pomarfinilla on kotimaassa Suomessa kolme mittatilauskenkiin erikoistunutta myymälää sekä yksi Itävallassa toimiva lisenssimyyntipiste.

Toimitusjohtaja Jarno Fonsénin mukaan mittatilauskonsepti on herättänyt kiinnostusta Britannian lisäksi myös muun muassa Ruotsissa, Saksassa, Ranskassa ja Yhdysvalloissa, ja yhtiö tutkii laajenemismahdollisuuksia näissä maissa. (MTV3, STT)

Seurakunnat

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radioharrastus HYVÄT UUTiset lähetetään joka sunnuntaiamu- asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Elokuun hengelliset tilaisuudet sunnuntaisin Elm St. Lähetyskirkossa klo 2 i.p.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä soittamalla numeroon 343-9659. Myös niitä, jotka tarvitsevat kyytiä seurakunnan tilaisuuksiin, pyydetään ottamaan yhteys ylläolevan numeron avulla.

Elm St. Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelukset sunnuntaisin klo 9:30 aam. Pyhäkoulu klo 11.

Kuoron harjoitukset tiistaisin klo 7 ill. Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2 i.p. Nuorisoryhmä kokoontuu lauantaisin klo 6 ill.

Messiah Lutheran seurakunta

Kuun ensimmäisenä sunnuntaina suomenkielinen jumalanpalvelus klo 8:15 aam.

Sunnuntaisin englanninkielinen jumalanpalvelus klo 9:30 aam. Klo 10:30-11:00 seurustelua ja virvokkeita. Klo 11:00-12:00 aikuisten raamattutunti.

Perjantaisin klo 1:00 ip. suomenkielinen raamattutunti.

Suomenkielinen Naistenliitto kokoontuu kuukauden kolmantena sunnuntaina klo 2 iltapäivällä.

MUISTA
testamenttiasi
RAIVAAJAA!
Siten turvaat suomalaisten perinteiden jatkuvuuden.

Aubuchon-Moorcroft Funeral Home

132 Woodland St.
Fitchburg, MA
978-342-2355

Stephen R. Moorcroft

Ystävällinen palvelu

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 978-632-0377

Marmorisia ja graniittisia hautakiviä

BOLSTER

Monumental Works
DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 860-774-3284

Central Village, Conn.
Tel. 860-564-2147

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

Fishkill, NY
896-6:65

MASCIARELLI FAMILY FUNERAL HOMES

For over 50 years, families have depended on our funeral services.
Convenience is an important part of our service, with 5 locations to choose from.



SAWYER-MILLER-MASCIARELLI FUNERAL HOMES
978/345-6778 • fax 978/345-4899

Michael D. Masciarelli and John F. Masciarelli, Walter Taylor, Funeral Directors

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston and Princeton

Bosk Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(978) 342-3635

Donald G. Dufault

John A. Bosk Jr.

Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:

• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

Ashburnham Memorial Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(978) 827-5700

Uudet tuulet New Yorkin Suomi-kirkossa

Yhteiset jumalanpalvelukset alkaneet

NEW YORK CITY - Syksy on tulollaan ja rytmittää elämääme uusilla tuulilla. Joku aloittaa tietokonekurs- sin, joku opiskelun, jollakin saattaa olla jännittävä vuosi ekaluokkalaisena edessään. Mikä tahansa tuo syksyn tuoma uusi asia onkaan, tuo se mukanaan jännitystä, in- nostusta ja jotakin uutta!

Uutta ja jännittävää on myös jumalanpalvelusten alkaminen New Yorkissa tänä syksynä, kertoo pastori Tarja Koskela. New York Finnish Lutheran Congregationin & Finn Church of New Yorkin yhteiset jumalanpalvelukset alkoivat komeasti 18. elokuu- ta Manhattanilla.

Viime keväänä pidettiin jo muutaman yhteinen messu ja tänä syksynä ovat kaikki sun- nuntaijumalanpalvelukset yhteisiä.

Jumalanpalvelukset pide- tään Park Avenue Methodist kirkon tiloissa, East 86th kadulla. Siellä on pidetty suo- malaisten jumalanpalveluksia jo lähes 50 vuoden ajan. Seurakunnan pastorina toimii kirkkoherra Tarja Koskela.

Avajaisjumalanpalveluksessa a kuultiin myös Jaana Kan- tolan laulua ja kanttorina toimi Mika Pohjola. Makoisat kirkkokahvit keitti Elsa Räsänen, seurakunnan moni- vuotinen kirkkoneuvoston jä- sen.

Uusi messujärjestys

Uutta on myös uusi juma- lanpalvelusjärjestys. Se on keskittien versio uudesta ju- malanpalveluksen kaavasta sekä perinteisestä liturgia- musiikista. Näin yhdistetään uutta ja vanhaa myös mes- sussa.

"Perheen pikkuväkiäkin viih- tyy kirkossa, kun jumalan- palveluksen alkuosan aikana he voivat olla pyhäkoulussa yhdessä Annika Myllärin ja

Niina Hammoudin kanssa", pastori Koskela toteaa.

Ehtoollisinaan lapset tulevat mukaan, ja tulevat yhdessä vanhempien mukana alttarille siunattavaksi. Syksyn aikana aiotaan pitää myös muku- lamessu 15. syyskuuta sekä gospelmessu 17. marraskuu- ta.

Jumalanpalvelustoimikunta, johon kuuluvat Maija Varti- ainen, Marja-Liisa Palonen, Ritva Metso, Annika Mylläri ja Marjatta Tolvanen ovat olleet suunnittelemassa yhteisiä ju- malanpalveluksia.

Yhdistymisprosessi vireillä

New York Finnish Lutheran Congregation on entinen Har- lemin suomalainen seurakun- ta. Harlemissahan asui aikoi- naan iso suomalaisyhteisö. Finn Church of New York puolestaan on vasta lapsen- kengissään kaveleva uudehko seurakunta, joka syntyi uu- dentyyppisen siirtolaisaallon myötä.

Nyt nämä seurakunnat ovat aloittaneet yhdistymispro- sessin ja ovat kokoamassa koko suomalaisyhteisöä kuu- lemaan Jumalan sanaa. En- simmäiset prosessin hedel- mät ovat jo nyt nähtävissä yhteisen tiedotteen, jumalan- palvelusten ja muun toimin- nan koordinoinnissa.

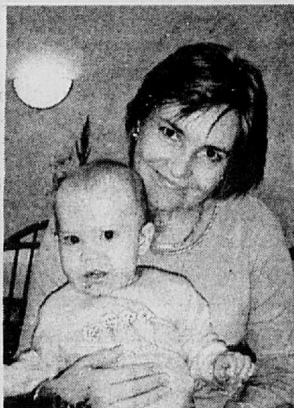
Kirkkoneuvostojen puheen- johtajat Alpo Niskanen ja Jaana Rehnström ovat yh- dessä kirkkoneuvostojen kanssa tehneet arvokasta työtä asian etenemiseksi. Jo kesäkuussa ensimmäisen kerran kokoontunut yhdis- tymistoimikunta jatkaa ta- paamisiaan tavoitteenaan seurakuntien yhdistyminen. Toimikuntaan kuuluvat Alpo Niskasen ja Jaana Rehnströ- min lisäksi Paul Tirri, Pekka Vartiainen, Helena Laitinen ja Ari Siljander.



Seurakunnan pastori Tarja Koskela entisten pastoreiden Pentti Palosen (vas) ja Timo Mäkinen (olk) välissä.



Jaana Kantola lauloi kant- tori Mika Pohjolan säestä- essä.



Annika Mylläri ja tyttärensä Elli McCloud.

Kirkonkello - uusi tiedote

"Kirkonkello" -tiedote on New York Finnish Lutheran Congregationin sekä Finn Church of New Yorkin uusi yhteinen tiedote. Sen voi saa- da, ottamalla yhteyden seu- rakuntaan, puh./fax. 212- 979-0616 tai finchurchny @finchurchny.org.

Kirkonkello ilmestyy ainakin neljä kertaa vuodessa, ja

siinä on koottuna tietoa seu- rakunnan toiminnasta New Yorkissa, Washingtonissa, Philadelphiassa ja Bostonis- sa. Tiedotusta koordinoivat Helena Salonen ja Liisa Bre- ton tiedotustoimikunnan jä- seninä.

Ajankohtaista tietoa saa myös liittymällä seurakunnan e-mail listoilta ja vierailemalla kirkon kotisivuilla www.finnchurchny.org.



Pastori tarja Koskela ja kirkkoneuvoston puheenjohtaja Alpo Niskanen.

FAZERIN...

jatkoa sivulta 2

Ioin nykyisen Fazerin Sini- sen edeltäjä Fazerin Maito- suklaati oli myynnissä. Juh- lapakattua suklaata valmiste- taan rajattu erä.

Sininen oli Karl Fazerille symboliväri, joka merkitsi hä- nelle rakasta Suomen luontoa ja itsenäistä isänmaata. (SS)

VENÄJÄ...

jatkoa sivulta 2

Suomi on toistanut ettei se voi neuvotella uusista kah- denvälistä viisumijärjeste- lyistä, koska Suomen osalta toimivalta viisumikysymyk- sissä kuuluu Euroopan unio- nille. Venäjän mukaan se taas voi määrätä millaisin asiakirjoin se päästää mat- kustajia alueelleen, koska kansainväliset sopimukset eivät sitovasti edellytä viisu- mivapautta. (SS)

Varallisuus keskittyy keski-ikäisille

Viime vuosikymmenen la- man jälkeen Suomen kotita- louksien varallisuus on kes- kittynyt aiempaa epätasai- semmin eri ikäryhmien kes- ken. Taloustieteen professorin Matti Virénin selvityksen mu- kaan erityisesti vanhuksilla on sekä absoluuttisesti että suhteellisesti enemmän varal- lisuutta kuin ennen lamaa. Laman jälkeen varallisuus on kuitenkin lisääntynyt kaikis- sa ikäluokissa.

Vanhat ovat selvityksen pe- rusteella vaurastuneet kui- tenkin selvästi nuoria enem- män. Nettovarallisuus on sel- vityksen mukaan suurimmil- laan 55-64-vuotiaiden ikä- luokassa. (SS)

Olli Mustonen johtamaan Tapiola Sinfonietta

Pianisti-kapellimestari Olli Mustonen on nimetty Tapi- ola Sinfoniettan vakinaiseksi kapellimestariksi syksystä 2003 alkaen. Tuolloin vaki- naisena kapellimestarina toiminut John Storgårds siir- tyy Helsingin kaupungin- orkesterin päävierailijaksi mutta jatkaa yhteistyötään Sinfoniettan kanssa.

(SS)

NORTH-END
SUBARU-MAZDA
Rt. 13. Lunenburg
978-582-4911
800-548-6699
Used Car Center
978-345-1363

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
- New customers always welcome
- Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

Werner Wiskari: 'NO NIIN'

Throughout her life, she would vividly remember the searing impact that two Soviet-Finnish wars had on her childhood.

She was 10 years old when she and her family fled for the first time from their home in the southeastern Finnish Province of Karelia toward the end of the 1939-40 Winter War. She was 12 when they were able to return after a few months of gains by Finnish troops in the Continuation War of 1941-44. She was 14 when they fled for the second time.

Her travels as a refugee - the first time in a railroad cattle car and the second on a bicycle while her family rode on horse-drawn wagon and cart - remained as real to her as if they had just occurred.

She was my cousin Hellevi, and this is her story as she told it during a visit to America ten years ago. Recalling it now seems in keeping with this day of special remembrance of the shattering impact of the terrorist attacks of last year's 9/11 in New York City and Washington.

...

Hellevi's story began with her bursting out of her Karelian home near Jääski - see the bottom of this page - to join neighbor children in counting a skyful of Soviet planes in the first days of the Winter War. She said she counted 105.

Rendezvousing overhead after taking off from the Leningrad area of the Soviet Union, less than 100 miles to the south, some of the planes were headed northward to bomb power stations at nearby Imatra. Others were headed southward to bomb Viipuri, then Finland's second largest city, 20 miles or so from Hellevi's home.

Hellevi lived on a farm of more than 100 acres with her parents, her teen-aged brothers Yrjö and Lasse, her 7-year-old sister Helka and Aunt Katri. Their home was close to a dirt road; on the other side was a house belonging to a family with nine children.

Lottala, the agricultural village in which they lived, was twice attacked by Soviet planes. No one was hurt in either attack.

In the first one, a bomb fell near a house in an area into which military hospital units had just moved. In the other, Hellevi's home was strafed by a Soviet plane just as her father was conferring with a Finnish military official. Because of the timing of the attacks, there were suspicions, Hellevi said, that someone in the area had tipped off the Soviets.

Her father was Lottala's agricultural chief. This was a special wartime post created to coordinate the work of the

local farmers.

In the first two months of the war, which had begun on Nov. 30, 1939, Finnish ski troops won some spectacular victories over the Russians on a number of fronts. But soon the Russians, heavily reinforced, began to push the Finns back.

In February 1940, they were threatening to breach the Mannerheim line, a network of 66 concrete emplacements spread across the 80-mile-wide Karelian Isthmus south of Lottala and near the Soviet border. The line was named for the commander of the Finnish forces.

The evacuation of civilians began from areas closer to the fortifications, and soon it was the turn of the people of Lottala.

"Mothers and children first," Hellevi recalled, "Mother, Helka and I." Her father, brothers and Aunt Katri stayed behind until shortly before the war ended on March 13.

Hellevi and her mother and sister were taken to the railroad station in nearby Jääski, where they boarded a cattle car for a trip across country to western Finland.

"There were many people in the cattle cars of our train," Hellevi said. "In our car, there was a pail in which we all did our business."

Soviet planes bombed the train in the first part of its journey. The train halted, and all refugees were ordered to run into nearby woods.

"But because Helka was sick and running a fever," Hellevi recalled, "Mother stayed with her in the cattle care. We others stayed in the woods until the threat was over."

Their cross-country trek ended at the Peipohja railroad station in western Finland.

"People who were willing to

take in emigrants were there to greet us," Hellevi said. "We were taken to a big house on the shore of Lake Köyliö, and there we stayed."

Eventually, the rest of the family joined them, bringing out three horses and a cow from Karelia. The following year, shortly before the outbreak of the Continuation War in mid-1941, the family moved to the Anjala area of southeaster Finland.

...

From there, it was only a short move back to Karelia when the Finnish Government announced that the lost Karelian areas had been retaken and people could return. Hellevi and her family went to live at a cousin's house while a new home was constructed. Finnish troops, on retreating at the close of the Winter War, had burned the family's home and outbuildings in Lottala and all

others in the neighborhood.

The barn was rebuilt on the foundations of the old one. A house smaller than the previous one was then built of logs on the site of the former sauna. It was to have been a temporary home, but the family's stay in Karelia proved too short to build a permanent one.

The log house had an average-size *tupa*, or combination kitchen, dining room and living room, and there were two bedrooms.

"And in one of these," Hellevi said, "my brother Pekka was born in 1942 on Oct. 4 exactly at 7:50 p.m. I remember looking at the clock when I heard his first cry from the bedroom."

"Almost to the last, Mother had harvested oats and had dug up potatoes."

The entire family, however, was not together. Hellevi's brothers - Yrjö, who was 19, and Lasse, 17 - were in the army.

"We lived an ordinary life as the war continued," Hellevi recalled. "There were Russian prisoners of war working for many Finnish families in the area. We had a particularly difficult prisoner because Father, who was Lottala's agriculture chief again, was able to handle him."

"The prisoners, as I remember, were different looking. Many had gold teeth in front. Many used to gather at our house and play ball with us children."

"Father had lots of work. His responsibilities included getting reports on all animals butchered. There was no hunger in Lottala."

"We had a 13-cow barn, but there were not that many animals. We probably had four or five and some calves, pigs and a few lambs."

Hellevi went to school for a while in a nearby Karelian community to the west but then in 1943 transferred to a school in Imatra, staying there with a family her parents knew. She returned home when school ended in the spring of 1944.

By then, the war had taken a turn for the worse for Finland. Finnish troops who had recaptured all land lost in the Winter War and had also taken what was intended to be a buffer area were coming under heavy Soviet attack. By June, it was clear that Karelia would have to be evacuated again.

"A week before midsummer," Hellevi said, "in fact, a week before our departure, a cuckoo flew into a tree beside our home and launched into a horribly loud song. And I remembered what old people used to say - that when a cuckoo cuckoo in a tree in the yard, it is an announcement of death. At the time, I thought it was connected with our impending departure."

"When the time to leave came, Father told me to make the rounds of the 50 to 60 households under his charge and tell them that all must be gone by noon the next day. I did so by bicycle."

"But by the time there was only one household left to visit, I was so tired that I asked the last people I notified to go over and give the word."

...

Hellevi's father drove off in a horse-drawn four-wheel wagon with her sister Helka riding up front with him. The wagon was loaded with family possessions and "grain and all that was needed," as Hellevi put it. She herself had packed only some books and "a beautiful doll with long brown hair."

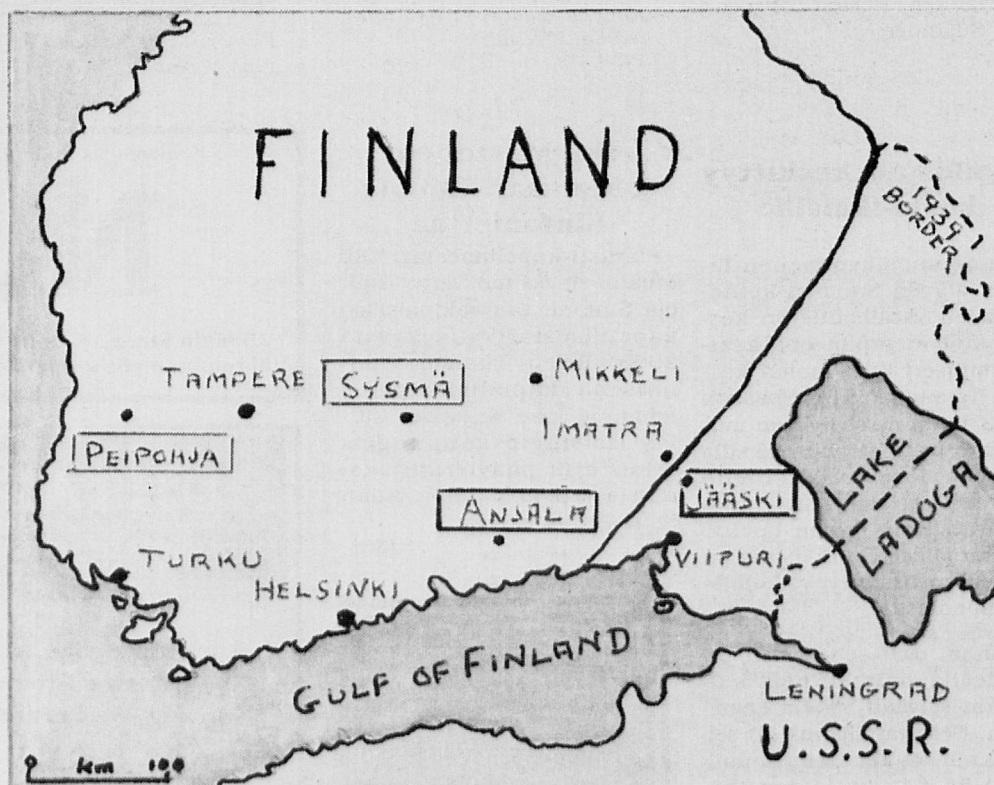
"Mother," she said, "had the other horse, which was hitched to a two-wheel cart."

turn to TWO WARS page 8

Cousin Hellevi's story of fleeing in two wars



Cousins Werner Wiskari and Hellevi at the Wiskari home in Charlestown (RI) in 1992.
map & photo: Millie Wiskari



Hellevi and her family fled twice from their Karelian home near Jääski, traveling in 1940 to Peipohja and in 1944 to Sysmä. They later settled near Anjala.

Finland's state-owned groups to be reformed

Finland is planning to overhaul ownership arrangements at its state-owned companies in the wake of the disastrous investment by Sonera, the telecommunications operator, in the German third generation telephony market.

Sonera and its Spanish partner Telefonica abandoned their German 3G plans in July, forcing the Finnish company to write off more than 4bn euros (\$3.9bn) on its investment. The size of the write-off has caused a national outcry in Finland with some commentators suggesting that the sum is larger than Finland's reparations to the Soviet Union after the second world war. Sonera and Telefonica paid 8.4bn euros for a German 3G licence two years ago.

Paavo Lipponen, prime minister, has presented the Finnish government's report on state ownership and Sonera to parliament in a bid to defuse some of the criticism which the government has received for allowing the German investment to proceed. Sonera is 53 percent state owned.

"Parliament approved the strategy of Sonera. The government was responsible for seeing that the strategy was followed," Lipponen said in an interview with the *Financial*

Times ahead of his speech to parliament.

"The board of Sonera was responsible for operational decisions, including individual investment decisions," he said.

He conceded that Sonera's German 3G investment had been a mistake but said it was time to stop arguing over who was to blame.

Lipponen stressed there were lessons to be learnt from the debacle. Finland would centralize administration of companies where the state is a significant owner rather than spreading responsibility across different ministries which is the case today.

At present Sonera and Finnair, the Finnish airline, come under the control of the ministry of communication; Sampo, the banking group, is under the wing of the finance ministry, while Fortum, the energy company, Stora Enso, the forestry group, and Outokumpu, the mining and metals group, are among the companies that the trade and industry ministry oversee.

Lipponen also promised to shake up corporate governance arrangements at state companies, giving a stronger position to the board chairman where this was not already the case. (FT)

Tex Finns hold board meeting

The Finnish-American Society of Dallas/Fort Worth (FAS of D/FW) is one of about twenty local chapters of Finlandia Foundation National and is informally called the "Tex Finns."

The Tex Finns met on Sunday afternoon, August 18th. The setting was the home of Vesa and Heli Vihavainen, whose entertaining and hosting of friends is growing to legendary status. Vesa is the President of the Lone Star Chapter of the League of Finnish American Societies

(LFAS).

Items on the agenda for the board meeting included: By-Laws update, reports from officers and committees, upcoming events (Tex Finn meetings, Dallas International Festival, Finnish Expatriate Parliament session and Finnish Independence Gala) and the activities of the Finnish affiliate organizations in the area (Irving/Espoo Sister Cities Committee, the Finnish Business Guild, and LFAS).

Dave Mikkonen
President



At the meeting, clockwise from 12 o'clock position, president Dave Mikkonen, newsletter editor Teddy Krekula, past president John Laine, vice president Gary Kuusisto, secretary/treasurer Dale Huhtala, assistant vice president Marla Kuusisto, social committee chairperson Kira Huhtala, assistant secretary/treasurer Gloria Huhtala and LFAS president Vesa Vihavainen. Missing is newsletter circulation department chairman Dave Krekula who took the photograph.

News from Finland

Finland to host international globalization conference

In December Finland will organize an international globalization conference. In a way the Helsinki Conference 2002 is a continuation to the U.N. Johannesburg summit. The purpose is to lessen the conflict between the industrialized nations and the developing nations.

The conference will consider the future of globalization and its governing policies.

Governmental decision-makers, international organizations, experts and economic representatives will be invited to attend the Helsinki conference.

The initiator of the conference is the government of Finland wanting to accelerate the execution of the millennium declaration. (SS)

One in three Finns condemns U.S. foreign policy

The current foreign policy of the United States is viewed quite negatively in Finland. Only less than ten percent of Finns estimate that U.S. foreign policy has a positive impact on Finland. One in three believe the impact is negative.

These figures are among the findings of an international poll that was conducted by Gallup International in 31 countries over the summer. The 31 nations did not include Islamic countries.

The views of Finns differ clearly from the average standpoint of European Union citizens. On average, 47 percent of EU citizens believe the impact of U.S. foreign policy is negative, but 26 percent see positive consequences.

One third of Finns feel that U.S. foreign policy has no impact whatsoever on Finland. This figure is twice as high as among EU nations on average. (HS)

Sept. 11 driving defense spending in Europe

Faced with new military threats after the September 11 attacks, demand for rapid reaction defense equipment and border surveillance will grow in coming years in Europe, a Finnish arms manufacturing group said on Tuesday.

The terror attacks on the United States, which killed some 3,000 people a year ago, have also changed the minds of many European politicians who had wanted to rein in defense budgets, said Jorma Wiitakorpi, chief executive of state-controlled defence group Patria Industries Oyj.

Wiitakorpi said he expected greater focus on deals that boost a country's rapid reaction fleet, including armored fighting vehicles and personnel carriers.

This would drive sales of Patria's light to medium vehicles, weighing 15-25 tons. (Reuters)

Finnish tourists can continue to import foodstuffs from Estonia

It is highly likely that Finnish tourists will be allowed to bring food products home with them from trips to Estonia in the future as well. The European Commission has relaxed its original proposal concerning import restrictions on foodstuffs.

According to the new proposal, importing food to EU nations from countries that have applied for EU membership will continue to be possible. The union has sought to increase the import restrictions that are applied to tourists on private trips abroad due to animal disease concerns, particularly a fear of foot-and-mouth disease.

Finnish travellers are in the habit of buying products such as meat, sausages, and cheese in Estonia. (HS)

Former President Bush to visit Finland

Former U.S. President George Bush and wife Barbara Bush will visit Finland September 29 - 30. The invitation for the visit came from U.S. ambassador to Finland Bonnie McElween-Hunter.

Bush will speak at the Paasikivi Society and at the newly established Finnish-American Business Forum which is part of the Finnish-American Chamber of Commerce. (MTV3)

Finns insist EU pact must be protected

The battle lines over the future of Europe's stability pact hardened last week as Finland spoke for a number of eurozone countries by warning it "was essential to protect the stability pact" and that it would resist any attempt to loosen the rules that underpin the euro.

Italy and France, both struggling to control their deficits, have called for a more flexible interpretation of the pact, which imposes tough budgetary discipline on European Union members.

Speaking to the *Financial Times*, Sauli Niinistö, Finland's finance minister, said he was aware of pressure to relax the pact as Italy, France, Germany and Portugal all struggled with their deficits.

turn to EU PACT page 9

Nail scissors and tweezers no longer allowed on airplanes

The Finnish Civil Aviation Administration is tightening passenger and carry-on luggage security controls to meet with European practice.

From September 15th, all sharp and cutting items that may compromise security, such as nail-scissors, tweezers or corkscrews, will be removed from passengers.

CAA Assistant Head of Security Auli Kankkunen says that the latest list of forbidden items merely reinforces the tighter security procedures that came into effect after the events of September 11th last year.

During the past year, there have been no signs elsewhere in the world of any relaxation in the stringency of security screening practices, and

turn to NAIL SCISSORS page 9

Bits and pieces

In Tampere, the Suomirock Hall of Fame is in the works. It will have a cross selection of Suomi-rock groups and individual musicians who have been influential in this music field in Finland. (MTV3)

Finland's divorce rate has declined during the last three years. The number of divorces increased steadily from 1980 on, but the growth began to slow down in 1999. In 1999 there were 28,000 divorces and in 2001 the number was 27,200. (SS)

According to a poll commissioned by *Helsingin Sanomat*, over half of Finns would lower the age of criminal responsibility from the current fifteen years. Six percent would abandon all age limits, and 48 percent would lower the age by two or three years. However, 43 percent of the respondents were satisfied with the current age limit. The poll did not provide raising the age limit as an option. (HS)

Finland's foreign minister said on Sunday there was no evidence to support claims that Iraq was linked to terrorism and repeated that any possible action against Baghdad must be backed by the United Nations. (Reuters)

Maki is golden again

LACONIA, NH - There's no fountain of youth that could produce the kind of energy Bruno Maki has - not even close.

The 85-year-old Laconia resident recently captured three medals, two gold and a silver, at the 35th annual United States Track and Field Masters Championship held last week in Orono (ME) on the campus of the University of Maine.

"It was great," said Maki. "It's very seldom the Masters are held in this part of the country. I feel pretty good about the way I finished."

Maki wasn't alone in his quest for a gold medal last week. Maki competed against other athletes in the 85-90 age group from around the

world. Athletes came from far and wide from places such as Germany, Switzerland, Canada and all over the 50 U.S. states.

"I was competing against some of the best athletes from all over the world," Maki pointed out. "There were a lot of former Olympians that were a cut above some of the athletes I've competed against in the past."

Maki's long trip north was not made in vain.

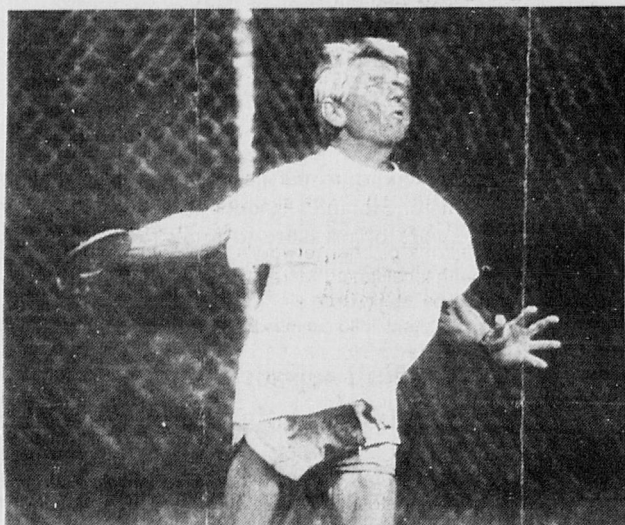
In his first event, the shot put, Maki's toss of 25-feet-10-inches was good enough for second place. In his final two events Maki dominated and ended the day on a golden note with wins in the discus (74-ft.-8-inch.) and javelin 76-ft.-9-inch.)

"I had 12 throws during the shot put which is a lot when you're 85," said Maki. "But when I was competing in the other events it never crossed my mind. I wasn't expecting to do as well as I did and to win after that made me feel real good."

To train for the Masters competition, Maki put in a lot of hard work and time. He did some weight training, walked, jogged, and did some race walking. Maki did not only work on conditioning his body for the event, but something he feels was more important - technique.

"Technique is really important," Maki said. "You don't have to be a big lumberjack to do throwing events. If you have the right technique and knowledge about the different grips if can make a big difference."

"I worked out a lot," added Maki. "I worked on powering my lower body because a lot of my power comes from my lower body." (LC)



Bruno Maki shows his winning form in throwing the discus. Maki took home two golds and a silver at the 35th United States Track and Field Master Championships last month.



RESTAURANT • LOUNGE

40 West 40 Street, NYC

212-642-2255

Rick Laakkonen

Chef/Proprietor

When visiting let me know that you saw this ad in RAIVAAJA

Volume II is here!

The Uprising Under the North Star 2

by Väinö Linna

translated by Richard Impola

Volume two of Väinö Linna's classic, monumental trilogy
Täällä pohjantähden alla is now available.

Entitled *The Uprising*, part two of *Under the North Star* is the most powerful novel written about the Finnish Civil War of 1918 which erupted only a month and a half after Finland's Declaration of Independence. The fiery eldest of the Koskela sons, Akseli Koskela, has grown up to become a leader. Fuelled by passions on both sides, the class conflict, particularly the land issue, erupts into war between Finns, between the haves and the have-nots, between neighbors. The voices of reason and the voices of hatred are heard clearly in Pentti's Corner. The inhumane events of Finland's Civil War affect Pentti's Corner and the Koskelas in a dramatic fashion. With deep insight and a strong commitment to truth, Linna describes how the victors handled the aftermath of the three-month war, the pseudo-trials, the executions, and the prison camps. This most famous and penetrating novel dealing with the Civil War in Finland is the centerpiece of Linna's trilogy *Under the North Star*.

Soft cover, 420 pages

\$ 23 add \$3 for postage & handling
(Mass. residents must also add \$1.15 state sales tax)

RAIVAAJA

P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0054

TWO WARS

from page 6

She sat up front with my brother Pekka, then a year and eight months old.

"Behind them was a large box with a pig in it. Attached to the left side were two wooden tubs. In one rode our lamb called Moko, in the other our lamb Luru."

In addition, Hellevi said, four or five cows were tied to the rear of her mother's cart.

"And so we set off," she said, but not with Aunt Katri, who traveled with someone else.

"The roads were jammed with refugees. I would walk with my bicycle and then try to ride. But I was so tired that I kept falling off the dirt road into a ditch."

"We were on the road for weeks, since we traveled a total of at least 350 kilometers (217 miles). We would find at the end of each day that milk carried in two cans in the back of the cart had been churned by the cart's motion into butter."

Eventually Hellevi and her family arrived in Sysmä, about half way across the country, and were sent to live at the nearby Särkilahti school. As they approached the school, they encountered a former neighbor boy, and from him, Hellevi said, she

learned what the cuckoo's song in Karelia had really meant: Her brother Lasse had been killed.

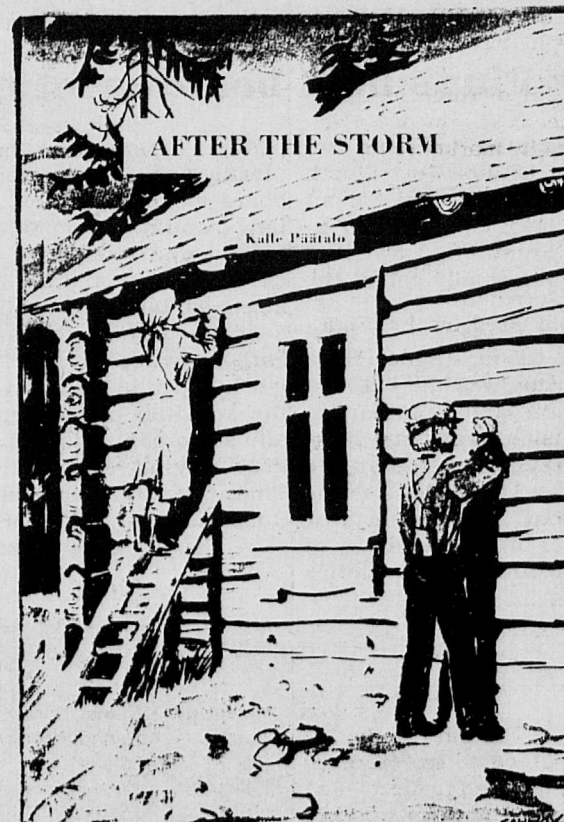
He was one of the approximately 45,800 members of the Finnish armed forces lost in the Continuation War. Finnish losses in the Winter War were about 22,900 dead or missing.

The Continuation War ended in September 1944, and in 1945 Hellevi and her family moved again to the Anjala area of southeastern Finland. By 1948, the Finnish Government had allotted to her parents a farm of 15 acres plus 40 acres of woods in nearby Ummeljoki as a measure of compensation for their loss of more than 100 acres in Karelia. The sauna was built first, as is the Finnish custom, and the house was completed in 1950.

"And," Hellevi said, "that's how it all happened."

(At the time of her 1992 visit to America, Hellevi was a retired teacher living in the northern Finnish town of Posio with her husband, Heikki Saarinen, also a retired teacher. They had four daughters and a son. Hellevi died two years ago.)

A new Kalle Päätalo novel in English



After the Storm is the fourth volume in Richard Impola's translation of Kalle Päätalo's five-novel Koillismaa series.

In this volume Päätalo's characters face the challenges of recovery and reconstruction after World War II. *After the Storm* (Myrskyn jälkeen in the original Finnish) follows *Storm Over the Land* in Päätalo's chronicle of life in northeastern Finland from the 1930s to the 1960s.

Soft cover, 459 pages

\$18 add \$3 for postage & handling
(Mass. residents must also add 90 cents state sales tax)

RAIVAAJA

P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0054

KAURISMÄKI
from page 1

from 41 countries took part in the voting on all films released between August 2001 and July of this year.

The award was set up in 1999 in connection with the San Sebastian International Film Festival as a prize aimed at promoting original and personal film-making. Kaurismäki will reportedly be going in person to the awards ceremony to be held at the opening gala of the San Sebastian Film Festival on September 19th.

The Finnish director also collected a domestic honor last week as the Central Organization of Finnish Film Producers chose him as its *Producer of the Year* for 2002. Whilst Kaurismäki is very much a traditional auteur, taking on the roles of producer, director, scriptwriter, and often also editing his own films, he has also produced the work of other directors in the course of a career stretching back to the early 1980s.

EU PACT
from page 7

"In this situation, it is very essential to protect the stability pact," he said.

"Even now and then we encounter the view that the pact is too tight but it now seems that it has been too loose. It gives a lot of room for mistakes because you don't get punished by market swings."

Niinistö, a member of the Finnish conservative party, gave the example of Portugal where the rapid deterioration in public finances had not been countered by the weakening of the escudo or rising interest rates as it would have been in the past.

"You don't get punished by the national currency and interest rates any more," he said. (FT)

NAIL SCISSORS
from page 7

the CAA in Finland has therefore resolved to harmonize things in Finland to meet with those of the rest of the world.

The Finnish CAA started receiving angry feedback from passengers who were allowed to leave Helsinki with nail-scissors in their carry-on luggage but had them brusquely removed before returning from Paris, Brussels, or London.

"Until now we have considered each case individually. Small nail-scissors have not been removed if the passenger in question has not looked like a potential troublemaker." (HS)

Fitchburg, MA**AmeriCulture Arts Festival**

Judith Lindstedt, of Fitchburg, is the writer and director of "Entertaining the Troops!", a USO-like show that is a feature of this year's AmeriCulture Arts Festival of

Fitchburg State College.

Performances are scheduled for September 13, 14, 19 & 21 at 7:30 p.m. and September 15 & 22 at 2 p.m. at the Fitchburg Senior Citizens Center, 14 Wallace Ave.

Champion weightlifter Eeli Mård, of Lunenburg, will be

appearing in the show in a act titled "The Great Sampo." For more information and tickets for "Entertaining the Troops!", you can visit the Fitchburg State College Center for the Arts, 533 Main St. The festival box office is open Tues.-Friday, 9 a.m. to 4

p.m. The box office telephone number is 978-345-4862.

Also, there is Festival Hotline, 978-665-4485, which you can call for more information about the AmeriCulture Arts Festival.

Kalenteri**CALIFORNIA**

Oct. 6 - Finnish film 'Rentun Ruusu' (Renttu's Rose), 2:30 pm, Kaleva Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley. Directed by Timo Koivusalo (2001). About the life of Finnish rock-style songster Irwin Goodman. Starring Martti Suosalo, Ilkka Koivula. 1 hr 39 min.; no English subtitles.

Oct. 12 - ASFLA Scandinavian Festival, FIDM Museum & Galleries, 919 S Grand Ave, Los Angeles. Info: 323-661-4ASF or www.ASFLA.org

Oct. 13 - United Finnish Kaleva Brothers & Sisters Lodge 21 potluck & monthly meeting, 1 pm, 1970 Chestnut St, Berkeley.

CONNECTICUT

Sept. 28 - Tori/Open Market, 9 am-3 pm, Finnish Hall, 76 North Canterbury Rd, Canterbury.

Oct. 6 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 1:30 pm, Finnish Hall, Canterbury. Coffee hour 12:30 pm.

Oct. 14 - Walking Weekend open house, 1-4 pm, Finnish Hall, Canterbury.

Nov. 2 - Finnish American Heritage Society 15th anniversary celebration, 6 pm, Finnish Hall, Canterbury. Buffet dinner & program. Limited number of tickets available. Info: 860-423-3854.

FLORIDA

Oct. 2 - Finnish American Club meeting & pot luck, 12 noon, 6016 Delaware, New Port Richey.

MAINE

Sept. 14 - Finnish American Society of Mid-coast Maine Craft Fair, all day, Owls Head.

Sept. 15 - Finnish-American Heritage Society of Maine monthly meeting, 2 pm, Heritage Center, Maple St, West Paris. Plans are to have a reading of a play, a comedy by Matti Kurikka.

Sept. 28 - Kantele Workshop for Beginners, 1-4 pm, Mechanic Falls. Info: contact Sarah Cummings-Ridge at kantele.laulu@aol.com or 207-657-6494.

Oct. 18-20 - 10th Annual Finn Funn Weekend, Samoset Resort, Rockport. Sign-up packets available from Kay Dodge, 49 Holiday Beach Rd, Owls Head ME 04845; tel. 207-596-6879; wotton@midcoast.com

Oct. 20 - Finnish American Heritage Society of Maine monthly meeting, 2 pm, Heritage Center, West Paris. Program: Richard & Helvi Impola will share a bit of their interesting lives.

MARYLAND

Sept. 21 - Finlandia Foundation Baltimore Area Chapter Beach Party, opposite to Ogleton Rd & Carrollton Rd, Annapolis. Info: 410-252-0966 or moriar@aol.com

Oct. 19 - Finlandia Foundation Baltimore Area Chapter Fall Outing, Norse Park, Chickentown Rd, Freeland. Info: 410-252-0966 or moriar@aol.com

MASSACHUSETTS

Sept. 12 - Opening reception for photographer Arno Rafael Minkinen, 6-8 pm, Robert Klein Gallery, 38 Newbury St, Boston. Info: 617-267-7997 or inquiry@robertkleingallery.com

- Finnish Heritage Society Sovittaja potluck supper, 6 pm, Sovittaja Park, Finn Park Rd, Rutland. (A-J hot dishes; K-Z cold dishes).

- Finnish Heritage Society Sovittaja meeting, 7 pm, Sovittaja Park, Rutland.

Sept. 14 - Dinner Dance, Sovittaja Park, Rutland. Dinner (menu to be announced) 6 pm; dancing to music of Ed Hendela. 7:30 pm.

Sept. 16 - Finnish language classes begin, 6:45-9:15 pm, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Pre-beginner, Intermediate-1, Intermediate-2 levels. Eight weeks.

Sept. 17 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Saima Park, Fitchburg.

Sept. 19 - "RAIVAAJA in the 21st Century," 6:45-8:15 pm, Auditorium, Fitchburg Public Library, 610 Main St, Fitchburg. Open planning meeting coordinated by Bob Hänninen. Info: 978-448-6741 or bob@rhanninen.com

Sept. 24 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Saima Park, Fitchburg.

Sept. 25 - Finnish-American Society of Cape Cod, 7 pm, West Barnstable Community Building, Rt 149, West Barnstable. Meeting for Saima Park skiers, 7 pm, Saima Park, Fitchburg.

Sept. 28 - Suomi-koulu of New England, 10 am-12 noon, Waldorf School, 739 Mass Ave, Lexington.

Oct. 1 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Saima Park, Fitchburg.

Oct. 2 - Meeting for Saima Park skiers, 7 pm, Saima Park, Fitchburg. Info: 978-582-7717, 978-345-1673 or 978-874-2017.

Oct. 6 - Finnish American Art Exhibit, 11 am-4 pm, Saima Park, Fitchburg.

MINNESOTA

Sept. 22-27 - Elderhostel program 'Discover Colorful People of Northeastern Minnesota: Heritage Past and Present, Vermilion Community College/Shagawa Lake, Ely. Program includes exploring historic Finnish homesteads to gain perspective of early immigrants. Info: 877-426-8056 or www.elderhostel.org

Oct. 2 - Midori to perform Sibelius's Violin Concerto with the Minnesota Orchestra, 7:30 pm, Orchestra Hall, 1111 Nicollet Mall, Minneapolis. Tickets 612-371-5662 or 800-292-4141 ext 662.

Oct. 3 - Minnesota Orchestra Coffee Concert, 11 am, Orchestra Hall, Minneapolis. Midori to perform Sibelius's Violin Concerto. Pre-concert free coffee & doughnuts, entertainment in Orchestra Hall lobby. Tickets 612-371-5662 or 800-292-4141 ext 662.

NEW YORK

Sept. 24 - 'The Taste of Autumn,' Finnish & American Women's Network (FAWN) Special Season Opener, 6:30 pm, Estonia House, 243 East 34th St, New York City. Presentations by the network's culinary members; wine tasting with local flavor. More information: info@fawnet.org

- 'Works by Heikkinen-Komonen Architects,' a talk by Finnish architect Mikko Heikkinen, 6:30 pm, Victor Borge Hall, Scandinavia House, 58 Park Ave, New York City. Prepaid reservations required: 212-847-9740.

Oct. 1 - Finnish American Chamber of Commerce annual Golf Tournament, Golf Club at Mansion Ridge, Monroe. Info: 212-821-0225 or finnchambr@aol.com

Oct. 2 - Finnish film 'The Man Without a Past' ('Mies vailla menneisyyttä') (directed by Aki Kaurismäki, 2002, 97 min), 9 pm, Alice Tully Hall, Lincoln Center, New York City. A feature of the 40th New York Film Festival. Ticket info: 212-875-5050 or www.filmilinc.com

Oct. 3 - Finnish film 'The Man Without a Past' (Aki Kaurismäki, 2002), 6 pm, Alice Tully Hall, Lincoln Center, New York City. Ticket info: 212-875-5050 or www.filmilinc.com

- New York Philharmonic 'Lang Lang Plays Rachmaninoff' concert to include Sibelius Symphony No. 2, 7:30 pm, Avery Fisher Hall, Lincoln Center, corner of Columbus & 65th St, New York City. Lorin Maazel, conductor. Tickets: 212-875-5656 or www.newyorkphilharmonic.org

Oct. 4 - Repeat of New York Philharmonic 'Lang Lang Plays Rachmaninoff' concert to include Sibelius Symphony No. 2, 2 pm, Avery Fisher Hall, Lincoln Center, New York City.

Oct. 5 - Finnish War Veterans in America Venison Dinner Dance, 6 pm, Lomala Hall, Hopewell Jct. Info: 203-438-1890 or john.kirk@snet.net

- Repeat of New York Philharmonic 'Lang Lang Plays Rachmaninoff' concert to include Sibelius Symphone No. 2, 8 pm, Avery Fisher Hall, Lincoln Center, New York City.

Oct. 8 - Repeat of New York Philharmonic 'Lang Lang Plays Rachmaninoff' concert to include Sibelius Symphony No. 2, 7:30 pm, Avery Fisher Hall, Lincoln Center, New York City.

Oct. 31 - National Symphony Orchestra to perform Saariaho and Rautavaara, 8 pm, Carnegie Hall, 881 Seventh Ave, New York City. New York premiere of Saariaho's Nymphaea Reflections and Rautavaara's Clarinet Concerto. Tickets: CarnegieCharge 212-247-7800 or www.carnegiehall.org

PENNSYLVANIA

Sept. 15 - Finnish American Society of Delaware Valley annual Fall Picnic, 1 pm, Pavilion #7, Core Creek County Park, Langhorne. Info: 610-269-9609 or mathert@hotmail.com

- Philadelphia Suomi-koulu, 1 pm, Core Creek County Park, Langhorne. Info: 856-427-9931 or maliiktuula@hotmail.com

WASHINGTON

Nov. 2 - Finnish Community Bazaar, 10 am-2 pm, Nordic Heritage Museum, 3014 NW 67th St, Seattle.

WASHINGTON, DC

Sept. 29 - Lecture presentation on contemporary textile arts, 2 pm, Embassy of Finland, 3301 Massachusetts Ave NW. Special focus on silk as a medium in textile art. Speakers to include Aino Favén, Kari Haahti and Rebecca Stevens, consulting curator for contemporary textiles at the Textile Museum in Washington. Free but limited seating. Preregistration required (deadline Sept. 24): 202-298-5871.

Events subject to change without notice

Summer in Finland 2002

By Onerva Lovejoy

I left for Finland May 29 on a 9:45 p.m. Lufthansa flight from Boston with a stopover in Frankfurt, Germany, and then arriving at the Vantaa Helsinki airport, in the evening at 5:45 the next day.

The airport is in an unspoiled, natural setting with green trees which can be seen as the plane taxes to the terminal. There were some changes since my last time in Finland. Now I went at once along a section with shops on both sides straight to the luggage claim area.

There was no passport inspection. Coming in from another European Union country, my passport had been checked there (in Germany) before I got on the plane for Finland. At the luggage claim area there are free wagons to use (not like in Boston, where I had to pay for one).

As I had nothing to claim at customs, I just walked out to where my sister Aili, cousin Riitta and her family were waiting for me. The wagon was a big help as we pushed it out to the parking lot. The

car was parked in a special place and Matti drove to Aili's house in the Munkkiniemi section of Helsinki. It was about half an hour ride.

This time I was in Finland later in the spring, so I missed going to the opera, ballet and symphony concerts. They were already on their summer vacations.

I did, however, go to the Opera House twice. First to see *Hobbit*, a ballet, and two days later to the Karita Mattila's special concert. I'll write about them after writing something about my first day there.

I slept much later after the long night flight and being on the go for about 16 hours with no sleep. After breakfast we went to the Kauppatori, the largest outdoor market in Helsinki. We went by the shore road, which was lovely, passing hundreds of boats. One very, very large cruise ship under construction was nearly finished. It was due to sail in a few days.

At the tori we bought fresh

new potatoes and fresh Finnish peas. Everything was ready for sale at least two weeks ahead of what they usually had been. Imagine, new potatoes in May! The strawberries were delicious.

In the evening we went to see *Hobbit*. The performance started at 7 p.m., like most musical events always do. This is a classic ballet based on a story written by the English author, J.R. Tolkien, about the fantastic adventures of Bilbo. It was produced by the permission of and under license from the Zaul Zaentz and Tolkien Ent., headquartered in Berkeley (CA). The *Hobbit* and all characters and places therein are trademark properties of Tolkien Enterprises.

The music was Aulis Sallinen's work, the Sibelius Academy symphony orchestra playing it. The choreographer was Marja Kuusela and the costumes had been made by Erika Turunen. Preparations had been a terrific job, as almost 100 costumes had to be made for the 100 children in it. They were from the Finnish National Opera Ballet School, many only 8-years-old, and from the Helsinki City Theater High School. The lead performers were from the Finnish Opera. The lighting and the large see-through screen across the stage were very effective.

The story itself is odd and the dancing was very different from other ballets I've seen. The quiet, beautiful steps were missing; instead, there was a lot of jumping and swirling on the floor to loud music.

The ballet had been performed early in the fall a few times and then closed until the end of May, because the children had to go to school.

I enjoyed this evening, but I must say, I don't ever want to see *Hobbit* again. It's too odd.

Aili had been very fortunate to get two tickets for the Karita Mattila concert on June 3. She had called for reservations as soon as she heard tickets were on sale. We could hear very well and with my little opera glasses I could see Mattila close up.

The first half of the concert included arias (one Verdi, two Dvorak, two Tchaikovsky). After intermission she and two men presented Juhä Uusitalo, a baritone singer, with the 13,000 euro prize as winner of the Karita Mattila Song Competition.

Mattila said that Uusitalo had never sung to her and asked him to now. When he started, she sat on the edge of the stage to listen. When he finished, she kissed him congratulations and left the

stage. We didn't see her again. He sang three arias, and he certainly deserved a prize. Finland's National Opera orchestra under the direction of Muhäl Tang played. He will soon be the chief director. I wished the concert had lasted longer than the hour.

I read that Karita Mattila is 41 years old, born in Turku, where she spends her summers. Her international career started in 1980. She has performed in most of the world's opera houses: the Met in New York City, the Royal Opera House at Coventry Gardens, England, and the Opera Bastille in Paris, as well as in San Francisco. She

is scheduled for performances around the world for the coming season.

She can handle anything from arias to pop songs. Popular music is part of her and she wants to keep it. She is fascinated by Wagner, but feels she isn't ready for his big roles and says, "I'll be up for the challenge when the time is right."

Mattila is grateful for her career and says that she has been able to do exactly what she wanted to do since she was a small child. Critics say of her, "World's most magnificent singing actress", "Looks divine and sounds even better", "Finland's Venus".

to be continued

Hooking the big one

Lauri Rapala changed the way people around the world fish - and managed to bring in a sizeable catch in the process.

Success stories don't get any sweeter or romantic than this: in 1936, a poor backwoods fisherman fashions a fishing lure from tree bark with only his knife, hoping to increase his meager catch.

He discovers that it catches fish, and begins supplying friends, then small shops. The lures are given as presents to U.S. competitors at the 1952 Olympic Games in Helsinki. Word spreads on both sides of the Atlantic, connections are established, co-operation begins and nations are drawn closer together.

It's the perfect combination of enterprising American business savvy and traditional Finnish craftsmanship and humble determination. Two American fishing enthusiasts hire an ad agency to make films about fishing centered on the Rapala lure, to be screened at outdoors shows and fishing clubs.

And in 1961, the quintessential icon of American media, *Life* magazine, decides to run a feature on the man from Lake Päijänne, Lauri Rapala, who's changing the face of fishing. The story finally runs in the same issue that profiles the tragic death of Marilyn Monroe - the single biggest-selling issue in the magazine's history. And the

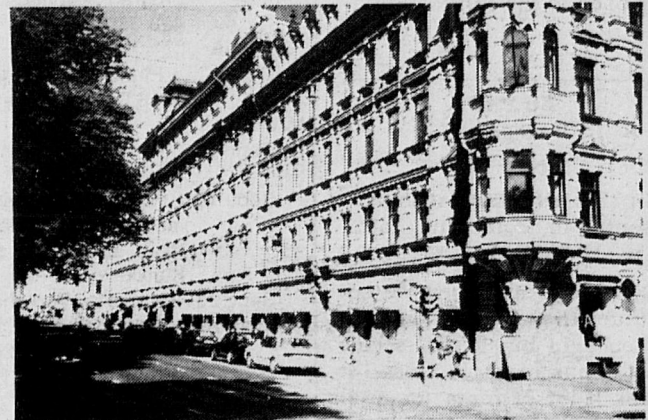
rest, as they say, is history indeed.

Instead of continuing to handcarve them, however, the Rapala family (Lauri together with his four sons) invests in machinery and a small factory with a loan from the Americans (which is promptly paid back, of course, as Lauri was a humble yet proud Finn who took no charity).

Rapala's idea was a simple one: instead of live bait which is expensive and dies, use a lure which "swims" like an injured fish to attract predator fish. Decades later, with rod and reel technology making leaps and bounds, Lauri Rapala continues to insist on tank-testing each lure to ensure it "swims" with the trademark "wounded minnow" action.

Eventually the Finns and the Americans combine forces and create a single company, which was floated on Helsinki Stock Exchange four years ago. And float it does, as the largest lure manufacturer in the world today.

There may not be any golden arches on which to carve "Over 250 lures sold", but there are the untold millions of good catches around the world to attest to the magic death dance of the "wounded minnow". (HH)



Etelä-Esplanadi street in Helsinki.

photos: Onerva Lovejoy



The Opera House.



All white strawberries were also available at the Kauppatori market place.

True Sisu

Courage, stubbornness and sisu sometimes comes in small packages.

Recently, ski mask-clad robbers broke into the home of 77 year-old Finnish-American, Edward G. Gustavson, of Canterbury (CT). These robbers truly got more than they bargained for.

Gustavson is a WWII Armored Div. army veteran and is only five foot two, weighing about 125 pounds.

In spite of his small size, he showed his sisu to those cowardly thieves.

Gustavson was home sound asleep at 2:30 a.m., when he was pounced upon in his bed. One of the three thieves that had entered his home tied him up with a clothesline. Two of the perpetrators had proceeded to the cellar and were attempting to chop the hinges from the safe Gustavson had there.

The thief upstairs carried and dragged him down to the

cellar and wanted him to open the safe.

First Edward complained that he needed his glasses to see the combination dial. The robber fetched the glasses from the kitchen. Edward, trying to foil the robbers, pretended to be all shook up and unable to turn the combination dial properly.

The crooks then roughed him up and threatened to bury him in his back yard. Ed, knowing full well that what he had in the safe wasn't worth risking his life, opened the safe.

While two of the robbers were on their knees filling some pillowcases, the third crook covered Gustavson with a bed spread as he lay on the floor.

The robbers had not turned on the house lights and were using small flash lights to see. During this time Gustavson was able to untie his hands. He thought of using the meat cleaver that the rob-

bers had used to chop at the safe, as it was lying nearby, but decided not to risk it.

Gustavson complained to the robbers that he needed to use the bathroom, even though he really didn't. They refused his request.

Edward then convinced one of them to let him use a bucket that was there in the cellar.

When he stood up to use the bucket, he instead threw off the bed spread and bolted up the cellar stairs.

He managed to quickly get hold of his home defense weapon. The thief was right on his heels, and in the total darkness the two fought. Gustavson fired the weapon as they struggled, and after a second shot was fired the robber yelled to his companions that he was hit.

All hell broke loose as the crooks in the cellar dropped the loot and ran to the aid of their companion.

Gustavson, who said he was not afraid at the time, was then struck from behind. He was hit severely in the kidney and fell to the floor, losing control of his weapon.

By this time, the thieves had seen quite enough of this little Finn. Before leaving, they threw a large coffee table on top of him and fled the scene.

They threw his empty wallet as well as his weapon on the front lawn as they fled.

The robbers did manage to get some of Gustavson's stuff, but he had tricked and outwitted them thoroughly. Later, when he went to call 911, he found that his phone and house alarm wires had been cut.

He woke up his neighbors at 3 a.m. They called the police and ambulance which took him to a local hospital.

Gustavson was treated and released that very morning, suffering only scrapes, bruises and very sore kidneys.

A passerby had noticed a dark colored platform truck parked nearby during the time of the robbery.

Police investigations have resulted in the arrest of a 33 year-old Plainfield (CT) suspect by the name of Keith Corey. Two other suspects from Norwich (CT), John Lane and Michael Gogan were apprehended in the state of Kansas. These suspects were stopped for a routine traffic violation and a fingerprint check resulted in their arrest.

Edward's father, Carl Gustavson, immigrated from Åland Island to the United States in the 1920's. Ed's mother, Ida, hailed from the

Viiipuri section of Old Finland.

Edward grew up in the Bronx and moved with his parents to Canterbury in 1942.

The Gustavsons operated a poultry farm on Bopp Road in Canterbury, but later moved to his present home on Lisbon Road.

Edward is a member of the National Rifle Association and a local group, the Pachaug Outdoor Club. He had been mostly self-employed during his lifetime, but did work for a while and retired from the Purvell Industries.

Even though Gustavson's fearless struggle resulted in mostly foiling the robbery, he now suffers from the after effects. Sleeplessness, anxiety and a constant ill-at-ease feeling is a result of his traumatic home invasion.

Media coverage of this story has been extensive, and Ed has received many calls of well wishers. Some of these calls came from as far away as Oregon.

He stated that he was quite happy with the quick action of the Connecticut and Kansas State Police, and he praises their apprehension of the robbery suspects.

Burton R. Jernström
Lisbon, CT

Another Kalle Päätalo novel in English



The Winter of the Black Snow is the fifth volume in Richard Impola's translation of Kalle Päätalo's five-novel Koillismaa series.

This volume takes place in the 1950s-60s. Following recovery from World War II came a time of agricultural surpluses and unemployment, forcing young people of the area to leave and search for work. *The Winter of the Black Snow* (titled *Mustan lumen talvi* in the original Finnish) follows *After the Storm* in Päätalo's chronicle of life in northeastern Finland from the 1930s to the 1960s.

Soft cover, 459 pages

\$18

add \$3 for postage & handling
(Mass. residents must also
add 90 cents state sales tax)

RAIVAAJA

P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0054



With true sisu, Edward G. Gustavson scared off three robbers who had entered his Canterbury (CT) home.
photo: Burton R. Jernström

Special offer for new RAIVAAJA subscribers!

Three months for eight bucks! Whether you read Finnish or English, RAIVAAJA will keep in touch with your roots, current Finnish American activities and events in Finland. Subscribe today!

Name _____

Address _____

Note: This offer is limited to new subscribers in the U.S. only and expires on September 30, 2002. Regular USA subscription rates are \$28.00 a year, \$20.00 for six months, and \$16.00 for three months. Send this coupon and your check payable to Raivaaaja Publishing Company, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

Sports Roundup from Finland

By Harri Siitonen

Kimi Breaks down again

Kimi Räikkönen has had lousy luck all season with his McLaren-Mercedes breaking down all season long at the Formula One auto racing events. It happened again on Sunday, Sept. 1 at the Belgian Grand Prix at Spa Francorchamps. He was driving along comfortably in 5th place when with nine laps to go, one could see smoke pouring out of his engine on the TV screen, and that was the end of it for him. The other Finn in the race, Mika Salo and his Toyota came in 7th. Michael Schumacher was the winner.

Incidentally, Salo has been fired by Toyota, as of the end of the season. The veteran Finn, 35, has been driving in Formula one for eight years, and said that's fine by him, that he doesn't feel motivated to race anymore and will retire. He thus follows Mika Häkkinen who announced some months ago that he does not intend to return to F1 racing.

Jarkko falls in 1st at U.S. Open Tennis

This was Jarkko Nieminen's big chance, but he fell in the first round of the Grand Slam U.S. Tennis Tournament at Long Island New York, when he was swept by Fernando Vicente of Spain on Aug. 28, 1-6, 6-3, 6-0, 6-2.

Ranked 31st in the world at

the start of the Open, he opened the first set with a slambang 6-1 score. Then he fell apart. His energy collapsed, he had a hard time moving around the court and lost it all. He doesn't know himself what made him poop out.

Earlier, at a match in Commack (NY) he had defeated two opponents, before falling to top seed Tommy Haas of Germany, 3-6, 6-4, 6-2. Haas is ranked 3rd in the world.

Tuomas Ketola, who had earned a spot in the U.S. Open, by sweeping all rounds in a qualifying tournament, lost in the first round to 5th-seeded Tim Henman of Britain at Flushing Meadow, 6-1, 6-1, 6-1.

Nyströms volley to junior title

The Nyström twins, Erika and Emilia, 18, won the European Under Age-20 Junior Championships in beach volleyball, ending Aug. 28 at Basel, Switzerland.

It was the first multi-national prestige title ever won by Finns in either volleyball or beach volleyball.

In the championship game defeated the first-seed German team of Holtwick/ Kleefisch, 0-2 (23-25, 19-21).

Apparently Germans aren't too popular in that part of Switzerland, for the 1000 or so Swiss fans in attendance were cheering for the Nyström

sisters all the way, calling out: "Suomi, Suomi, Suomi!"

These new Finnish European champions are coached by Cuban Eddy Quinones, who now lives in Finland. The last two springs, Erika and Emilia have participated in a training camp in Cuba.

QUICK QUIZ: The Finnish word for Volleyball is *lentopallo*. But what is the Finnish term for Beach Volleyball? See the answer on the bottom of this page.

Pia Sundstedt in hometown win

International long-distance bicycling star Pia Sundstedt won the Finnish Grand Prix race held in her hometown of Kokkola on Aug. 31. The 27-year-old Finn defeated some other world-class competitors in the 40-lap or 44Km (27.28 miles) race. Each lap was 1.1 Kms on the streets of Kokkola.

In 2d was 1999 World Champion Edita Pucinskaite of Lithuania who stayed close to Sundstedt until the final dash to the finish line. Father back in 3rd place was Zoufia Zbierova of Russia, winner at the Atlanta Olympics. Also in the race was Joane Somarriba, winner of a perimeter race around France and Italy. Way to pump, Pia!

Finns in track:

HELI'S NEW RECORD. Euro silver medalist Heli Koivula has chalked up another new Finnish record in the women's triple jump, to the tune of 14.38 meters. She did this on Sept. 1 at a track meet in Padua, Italy, where she eclipsed her old record of 14.36

attained at the European Cup on Juhannus.

At the recent European Championships where she jumped to 2d place with a spectacular 14.83, she had too strong a wind factor in her favor so this didn't count as a record. Koivula was runnerup at Padua with Magdene Martinez of Italy the winner with 14.58.

Also at Padua, Wilson Kirwa of Lahti was 2d in the men's 800m run in 1:46.67.

MIGHTY VILLE. Sept. 1 also saw the Finnish Men's Shotput Festival at Olympic champ Arsi Harju's hometown of Perho. Harju is a collector of vintage farm tractors and drove his shotputting pals to the stadium in his mint-condition 1952 Zetor tractor.

The mighty Ville Tiisinoja did not strike out like poor old Casey did at Mudville, but took the honors that day with a power heave of 20.78. The genial host

Arsi was 2d with 20.53 and the burly Teppa Reinikainen 3rd with 19.96. Neophyte Robert Häggblom had a personal best of 19.15.

OSKARI DUMPS THE SWEDES. Finland's Oskari Frösen finally did it at a Sept 1 High Jump Festival at Viersen, Germany. He outclassed the Splendid Svenskas Stefan Holm and Steffan Strand. He won the vent with a 228cm best. Second was Martin Buss of Germany, also with a 228. Holm was 3rd with 225, Strand 4th with 223.

JUSSI DOWN UNDER. At Noosa, Australia, Finland's Jussi Utriainen, 23, won the Queensland Half-Marathon (21+kms or 13.1 miles) on Sept. 1 in 1:04:43. He improved on his previous year's course record by 8 seconds.

HARRI SECOND. Harri Haatainen snapped out of his recent slump and won 2nd place in the men's javelin at the Golden League meet at Brussels on Aug. 30, with an 82.74 effort. Only German powerhouse veteran Boris Henry did better with an

83.76. Haatainen has had technique problems most of this season and has just fired his coach Tapio Korjus, in hopes this might change things. He has yet to engage another long-term coach.

Mikaela Ingberg, the Euro bronze medalist, place 5th in the women's javelin with 59.88. Winner was Nikolett Szabo of Hungary with 63.25.

Finnish men wallop Swedes in dual meet

Suomi-Ruotsi Maaottelu, or the annual Finland-Sweden Dual Track Meet on August 23-24 at the Olympic Stadium at Helsinki was the most exciting, electrically charged track competition I've ever attended. There was a marvelous good-natured feeling as a record crowd of 36,000+ fans from all over Finland and Sweden took in this oldest-existing bi-national meet in the world. This venerable rivalry was first initiated in 1925.

For the Finns the greatest satisfaction was in seeing their men's team reverse last year's dismal 197-213 defeat at Göteborg, Sweden. The Finnish men took it this time with a smashing 223 to 187 margin. Unfortunately for the Finnish women, they again succumbed to Sweden, 192.5-215.5, compared to 2001's 197-213.

Panga, Zolotargeva win Helsinki Marathon

Sebastian Panga of Tanzania was the inner of the Helsinki City Marathon on August 17 in a time of 2:18:40. Tatiana Zolotargeva of Russia won the women's division for the 3rd straight time.

In the quarter-marathon (10.55Km), Men's winner was Silas Sang, an African runner now living in Turku, in 31:30. The women's winner as Galina Ignatyeva of Russia in 40.11.

ANSWER: The Finnish word for Beach Volleyball is "Beach Volley".

The perfect gift any time of the year:
A SUBSCRIPTION TO
RAIVAAJA

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION
AND/OR
ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0054

Phone: 978-343-3822 Fax: 978-343-8147

Book Project of the NY Finnish Lutheran Congregation

"History of 100 years of our congregation 1903 to 2003" to be published in the fall of 2003.

Tax deductible donations may be sent to: Pekka Vartiainen 153 East 92nd St. 1R, New York, NY 10028

Any input, ideas, pictures please contact: Mikko Rahikka Phone: 1-347-881-9696; email: Mikko@finlandiaWeckly.com

New York Finnish Lutheran Congregation Finn Church of New York

Worship in Finnish language Every first and third Sunday at 3 p.m.

Park Avenue Methodist Church 106 E 86th Street

For further information: Rev. Tarja Koskela Tel/FAX 212-979-0616 Alpo Niskanen 718-892-2712 Jaana Rehström 917-603-5402 www.finnchurchny.org

Consulate General of Finland

866 United Nations Plaza Suite 250

New York, NY 10017

Tel: (212) 750-4400

Fax: (212) 750-4418

E-mail:

finconny@ix.netcom.com

Please visit our web site at www.finlandnyc.org for information on our services, Finnish events in the New York area and general information about Finland.

THE FINLANDIA FOUNDATION

NY Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd Friday of the month from October through May.

The Estonia House 243 East 34th St., NYC

Mailing address for information P.O. Box 2590 Grand Central Station New York, NY 10163